

32009D0876

L 315/30

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

2.12.2009.

**ODLUKA KOMISIJE**  
**od 30. studenoga 2009.**

**o donošenju tehničkih provedbenih mjera za unos podataka i povezivanje zahtjeva, za pristup podacima, za izmjene, brisanje i prethodno brisanje podataka te za vođenje evidencije o postupcima obrade podataka i pristup toj evidenciji u viznom informacijskom sustavu (VIS)**

(priopćeno pod brojem dokumenta C(2009) 9402)

(Vjerodostojni su samo tekstovi na bugarskom, češkom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, latvijskom, litavskom, malteškom, mađarskom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku)

(2009/876/EZ)

KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice,

uzimajući u obzir Uredbu (EZ) br. 767/2008 Europskog parlamenta i Vijeća od 9. srpnja 2008. o viznom informacijskom sustavu (VIS) i razmjeni podataka među državama članicama o vizama za kratkotrajni boravak (Uredba o VIS-u)<sup>(1)</sup>, a posebno njezin članak 45. stavak 2. točke od (a) do (d),

budući da:

- (1) Odlukom Vijeća 2004/512/EZ od 8. lipnja 2004. o uspostavi viznog informacijskog sustava (VIS)<sup>(2)</sup> uspostavljen je VIS kao sustav razmjenu podataka o vizama među državama članicama i dan je mandat Komisiji da razvija VIS.
- (2) Uredbom (EZ) br. 767/2008 utvrđuju se namjena, funkcionalnost i obveze za VIS te se utvrđuju uvjeti i postupci za razmjenu podataka o vizama među državama članicama, kako bi se pojednostavila obrada zahtjeva za izdavanje viza i s njima povezanih odluka.
- (3) Člankom 45. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 767/2008 predviđa se da se mjere koje su potrebne za tehničku provedbu središnjeg VIS-a, nacionalnih sučelja i komunikacijske infrastrukture između središnjeg VIS-a i nacionalnih sučelja donose u skladu s postupkom iz članka 49. stavka 2.
- (4) Odlukom Komisije 2009/377/EZ<sup>(3)</sup> utvrđuju se mjere za savjetodavni mehanizam i postupke iz članka 16. Uredbe (EZ) br. 767/2008. Odlukom Komisije 2009/756/EZ<sup>(4)</sup> utvrđuju se specifikacije za razlučivost i uporabu otiska prstiju za biometrijsku identifikaciju i provjeru u okviru VIS-a.
- (5) U skladu s člankom 45. stavkom 2. Uredbe (EZ) br. 767/2008, donose se mjere potrebne za tehničku

provedbu VIS-a, u odnosu na postupke za unos podataka i povezivanje zahtjeva, za pristup podacima, za izmjene, brisanje i prethodno brisanje podataka te za vođenje evidencije o postupcima obrade podataka i pristup toj evidenciji.

- (6) Usvaja se tehnički koncept vlasništva kako bi se osiguralo da podatke unutar VIS-a mogu održavati samo tijela država članica nadležna za izdavanje viza, koja su odgovorna za unos podataka u VIS.
- (7) Mjere utvrđene ovom Odlukom o tehničkoj provedbi VIS-a trebalo bi dopuniti detaljnim tehničkim specifikacijama i kontrolnim dokumentom sučelja VIS-a.
- (8) U skladu s člankom 2. Protokola o stajalištu Danske, koji je priložen Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o osnivanju Europske zajednice, Danska nije sudjelovala u donošenju Uredbe (EZ) br. 767/2008, ona ju ne obvezuje niti se ona na nju primjenjuje. Međutim, s obzirom na to da Uredba (EZ) br. 767/2008 predstavlja daljnji razvoj schengenske pravne stečevine u skladu s odredbama glave IV. dijela trećeg Ugovora o osnivanju Europske zajednice, Danska je, u skladu s člankom 5. Protokola, pismom od 13. listopada 2008. obavijestila o prenošenju te pravne stečevine u svoje nacionalno pravo. Danska je stoga u skladu s međunarodnim pravom obvezana provoditi ovu Odluku.
- (9) U skladu s Odlukom Vijeća 2000/365/EZ od 29. svibnja 2000. o zahtjevu Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske za sudjelovanje u pojedinim odredbama schengenske pravne stečevine<sup>(5)</sup>, Ujedinjena Kraljevina nije sudjelovala u donošenju Uredbe (EZ) br. 767/2008, ona ju ne obvezuje niti se ona na nju primjenjuje jer predstavlja razvoj odredaba schengenske pravne stečevine. Ujedinjena Kraljevina stoga nije adresat ove Odluke.

<sup>(1)</sup> SL L 218, 13.8.2008., str. 60.

<sup>(2)</sup> SL L 213, 15.6.2004., str. 5.

<sup>(3)</sup> SL L 117, 12.5.2009., str. 3.

<sup>(4)</sup> SL L 270, 15.10.2009., str. 14.

<sup>(5)</sup> SL L 131, 1.6.2000., str. 43.

- (10) U skladu s Odlukom Vijeća 2002/192/EZ od 28. veljače 2002. o zahtjevu Irske za sudjelovanje u provedbi nekih odredbi schengenske pravne stečevine <sup>(1)</sup>, Irska nije sudjelovala u donošenju Uredbe (EZ) br. 767/2008, ona ju ne obvezuje niti se ona na nju primjenjuje jer predstavlja razvoj odredaba schengenske pravne stečevine. Irska stoga nije adresat ove Odluke.
- (11) Ova Odluka predstavlja akt koji se temelji na schengenskoj pravnoj stečevini ili je s njom na drugi način povezana u smislu članka 3. stavka 2. Akta o pristupanju iz 2003. i članka 4. stavka 2. Akta o pristupanju iz 2005.
- (12) Što se tiče Islanda i Norveške, ova Odluka predstavlja razvoj odredaba schengenske pravne stečevine u smislu Sporazuma između Vijeća Europske unije i Republike Islanda i Kraljevine Norveške o pridruživanju tih država provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine <sup>(2)</sup> koji pripada području iz članka 1. točke B Odluke Vijeća 1999/437/EZ od 17. svibnja 1997. o određenim aranžmanima za primjenu Sporazuma sklopljenog između Vijeća Europske unije i Republike Islanda i Kraljevine Norveške o pridruživanju tih dviju država provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine <sup>(3)</sup>.
- (13) Što se tiče Švicarske, ova Odluka predstavlja razvoj odredaba schengenske pravne stečevine u smislu Sporazuma između Europske unije, Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o pridruživanju Švicarske Konfederacije provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine koji pripada području iz članka 1. točke B Odluke 1999/437/EZ čitane u vezi s člankom 3. Odluke Vijeća 2008/146/EZ <sup>(4)</sup> o sklapanju tog sporazuma u ime Europske zajednice.
- (14) Što se tiče Lihtenštajna, ova Odluka predstavlja razvoj odredaba schengenske pravne stečevine u smislu Protokola između Europske unije, Europske zajednice, Švicarske Konfederacije i Kneževine Lihtenštajna o pristupanju Kneževine Lihtenštajna Sporazumu između Europske unije, Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o pridruživanju Švicarske Konfederacije provedbi, primjeni i razvoju schengenske pravne stečevine koji pripada području iz članka 1. točke B Odluke 1999/437/EZ čitane u vezi s člankom 3. Odluke Vijeća

2008/261/EZ <sup>(5)</sup> o potpisivanju, u ime Europske zajednice, i privremenoj primjeni određenih odredaba tog protokola.

- (15) Mjere predviđene u ovoj Odluci u skladu su s mišljenjem odbora osnovanog na temelju članka 51. stavka 1. Uredbe (EZ) br. 1987/2006 Europskog parlamenta i Vijeća od 20. prosinca 2006. o uspostavi, djelovanju i korištenju druge generacije Schengenskog informacijskog sustava (SIS II) <sup>(6)</sup>,

DONIJELA JE OVU ODLUKU:

#### Članak 1.

Mjere potrebne za tehničku provedbu VIS-a u vezi s postupcima za unos podataka o podnositeljima zahtjeva za vizu i povezivanje zahtjeva u skladu s člankom 8. Uredbe o VIS-u, za pristup podacima u skladu s člankom 15. i člancima od 17. do 22. Uredbe o VIS-u, za izmjene, brisanje i prethodno brisanje podataka u skladu s člancima od 23. do 25. Uredbe o VIS-u te za vođenje evidencije o podacima i pristup toj evidenciji u skladu s člankom 34. Uredbe o VIS-u, utvrđeni su u Prilogu.

#### Članak 2.

Ova je Odluka upućena Kraljevini Belgiji, Republici Bugarskoj, Češkoj Republici, Saveznoj Republici Njemačkoj, Republici Estoniji, Helenskoj Republici, Kraljevini Španjolskoj, Francuskoj Republici, Talijanskoj Republici, Republici Cipru, Republici Latviji, Republici Litvi, Velikom Vojvodstvu Luksemburgu, Republici Mađarskoj, Republici Malti, Kraljevini Nizozemskoj, Republici Austriji, Republici Poljskoj, Portugalskoj Republici, Rumunjskoj, Republici Sloveniji, Slovačkoj Republici, Republici Finskoj i Kraljevini Švedskoj.

Sastavljeno u Bruxellesu 30. studenoga 2009.

Za Komisiju  
Jacques BARROT  
Potpredsjednik

<sup>(1)</sup> SL L 64, 7.3.2002., str. 20.

<sup>(2)</sup> SL L 176, 10.7.1999., str. 36.

<sup>(3)</sup> SL L 176, 10.7.1999., str. 31.

<sup>(4)</sup> SL L 53, 27.2.2008., str. 1.

<sup>(5)</sup> SL L 83, 26.3.2008., str. 3.

<sup>(6)</sup> SL L 381, 28.12.2006., str. 4.

## PRILOG

**1. TEHNIČKI KONCEPT VLASNIŠTVA**

Tehnički koncept vlasništva primjenjuje se na povezanost između države članice odgovorne za unos podataka u VIS i tih podataka.

Vlasništvo se provodi tako da odgovorna država članica priloži identifikaciju podacima unesenima u dosje podnositelja zahtjeva za vizu.

Vlasništvo zahtjeva za vizu i povezanih odluka tijela nadležnih za izdavanje viza upisuje se u VIS prilikom otvaranja dosjea ili unosa povezane odluke u VIS i ne može se naknadno izmijeniti.

**2. UNOS PODATAKA I POVEZIVANJE ZAHTEVA****2.1. Unos podataka na temelju zahtjeva**

U slučajevima kada se zahtjev podnese tijelu države članice koja zastupa drugu državu članicu, unos podataka u VIS i kasnije priopćavanje u vezi s tim dosjeom uključuju identifikaciju zastupane države članice, koja se čuva kao vlastitost *represented User*, uzeta iz istog šifrnika kao i država članica koja unosi podatke u VIS.

Svi dosjei povezani u skladu s člankom 8. stavkom 4. Uredbe o VIS-u imaju vlasništvo iste države članice.

Kada država članica radi presliku otisaka prstiju iz dosjea upisanog u VIS, ona je vlasnica novog dosjea u koji se preslikavaju otisci prstiju.

**2.2. Unos podataka nakon podnošenja zahtjeva**

U slučajevima kada odluke o izdavanju viza, prekidanju razmatranja zahtjeva za izdavanje vize, odbijanju izdavanja viza, poništenju ili opozivu ili skraćivanju roka važenja ili produljivanju vize u skladu s člancima od 10. do 14. Uredbe o VIS-u donosi država članica koja zastupa drugu državu članicu, priopćavanje za unos podataka u VIS uključuje identifikaciju zastupane države članice, uzete iz istog šifrnika kao i država članica koja unosi podatke u VIS.

Odluke o izdavanju vize, produljivanju vize s novom naljepnicom vize i o skraćivanju roka važenja vize novom naljepnicom vize unose se u VIS s datumom naljepnice vize i s istim vlasništvom.

Broj naljepnice vize unesene u VIS u skladu s člankom 10. stavkom 1. točkom (e) Uredbe o VIS-u sastoji se, u skladu s odredbama Uredbe Vijeća (EZ) br. 856/2008 <sup>(1)</sup>, od deveteroznamenastog nacionalnog broja naljepnice vize i troslovnog identifikacijskog kôda države članice izdavateljice <sup>(2)</sup> te uključuje onoliko nula ispred broja koliko nedostaje da broj naljepnice vize bude deveteroznamenast.

**2.3. Povezivanja zahtjevâ****2.3.1. Povezivanje zahtjevâ ako je registriran prethodni zahtjev**

Samo država članica koja je vlasnica dosjea smije povezivati dosje s drugim dosjeom (dosjeima) istog podnositelja zahtjeva ili, za potrebe ispravke, ukloniti povezanost, u skladu s člankom 8. stavkom 3. Uredbe o VIS-u.

Preslika otisaka prstiju podnositelja zahtjeva radi se iz njegovih (njezinih) povezanih dosjea ako su bili uzeti u roku od 59 mjeseci od datuma prvog zahtjeva. U slučaju kada se preslika podataka o otiscima prstiju radi iz prijašnjeg dosjea koji nije stariji od 59 mjeseci, povezanost među dosjeima ne uklanja se.

**2.3.2. Povezivanje zahtjevâ osoba koje putuju zajedno**

Za povezivanje dosjea osoba koje putuju zajedno, u skladu s člankom 8. stavkom 4. Uredbe o VIS-u, brojevi zahtjeva prenose se u VIS zajedno s odgovarajućom vrstom vrijednosti skupine, koja je ili obitelj ili putnici. Samo država članica koja je vlasnica dosjea (dosjeâ) pojedinih podnositelja zahtjeva unutar skupine može otvarati nove skupine ili, za potrebe ispravke, ukloniti povezanost među pojedinim članovima skupine.

<sup>(1)</sup> SL L 235, 2.9.2008., str. 1.

<sup>(2)</sup> Iznimka za Njemačku: kôd države za Njemačku je „D”.

#### 2.4. Postupci za slučaj kada se ne zahtijeva dostavljanje određenih podataka iz pravnih razloga ili zato što ih stvarno nije moguće dostaviti

U skladu s člankom 8. stavkom 5. Uredbe o VIS-u, u tekstualna se polja ručno ili, ako je dostupno, odabirom vrijednosti iz šifrnika unosi „ne primjenjuje se”. Ako se podatkovno polje sastoji od više od jednog elementa, takav se unos upotrebljava za svaki od njih.

Kada se otisci prstiju ne zahtijevaju ili ih nije moguće osigurati, tada se u skladu s člankom 8. stavkom 5. Uredbe o VIS-u ispunjavaju dva Boolova polja:

- *fingerprintsNotRequired* (otisci prstiju se ne zahtijevaju),
- *fingerprintsNotApplicable* (otisci prstiju se ne primjenjuju).

Ta su polja određena prema donjoj tablici, u kojoj su naznačene tri moguće situacije:

- zahtijeva se dostavljanje otisaka prstiju,
- otisci prstiju ne zahtijevaju se iz pravnih razloga,
- otiske prstiju stvarno nije moguće dostaviti.

Polje u VIS-u	Otisci prstiju se zahtijevaju	Otisci prstiju se ne zahtijevaju iz pravnih razloga	Otiske prstiju stvarno nije moguće dostaviti
<i>fingerprintsNotRequired</i>	NETOČNO	TOČNO	NETOČNO
<i>fingerprintsNotApplicable</i>	NETOČNO	TOČNO	TOČNO

Osim toga, u odgovarajuće polje za slobodan tekst *ReasonForFingerprintNotApplicable* (razlog zašto se otisci prstiju ne primjenjuju) unosi se stvaran razlog.

Kada država članica prenosi samo podatke iz članka 5. stavka 1. točaka (a) i (b) Uredbe o VIS-u, u skladu s člankom 48. stavkom 3., nepostojanje podataka iz članka 5. stavka 1. točke (c) označava se unosom napomene „ne primjenjuje se” i dopunjava se upućivanjem na članak 48. stavak 3. Uredbe o VIS-u u polju za slobodan tekst, navodeći da se dostavljanje podataka ne zahtijeva iz pravnih razloga. Odgovarajuća polja određena su kao *FingerprintsNotRequired* TOČNO i *FingerprintsNotApplicable* TOČNO.

### 3. PRISTUP PODACIMA

Podaci iz zahtjeva za traženje azila upotrebljavaju se u povezanosti s pretraživanjem i dobivanjem podataka za potrebe iz članka 21. stavka 2. Uredbe o VIS-u. Osim toga, dobivanje dosjea koji su međusobno povezani u skladu s člankom 8. stavkom 4. Uredbe o VIS-u moguće je samo za skupine vrste obitelj (bračni drug i/ili djeca) iz odjeljka 2.3.2.

### 4. IZMJENE, BRISANJE I BRISANJE PODATAKA UNAPRIJED U SKLADU S ČLANKOM 24. UREDBE O VIS-u

Sljedeći podaci upisani u VIS ne mogu se mijenjati:

- broj zahtjeva,
- broj naljepnice vize,
- vrsta odluke,
- zastupana država članica (prema potrebi),
- država članica odgovorna za unos podataka u VIS.

Ako je gornje podatke potrebno ispraviti, dosje ili podaci u vezi s odlukama tijela nadležnih za izdavanje viza brišu se i otvara se novi dosje. Podatke u dosjeu može brisati samo država članica koja je njihova vlasnica.

## 5. VOĐENJE EVIDENCIJE O POSTUPCIMA OBRADE PODATAKA I PRISTUP TOJ EVIDENCIJI

### 5.1. Vođenje evidencije o postupcima obrade podataka

Svaki postupak obrade podataka u VIS-u bilježi se kao unos u zapisnik s poljem *TypeOfAction*, uključujući svrhu pristupa u skladu s člankom 34. stavkom 1. Uredbe o VIS-u.

Unos u zapisnik bilježi se s vremenskim pečatom koji označava vrijeme zaprimanja. Vremenski pečat kasnije se koristi za identificiranje unosa u zapisnik koje treba izbrisati.

Za sve postupke obrade podataka u zapisnik se pohranjuje naziv tijela koje unosi ili dobiva podatke. Korisnik i središnji VIS specificiraju se u zapisniku ili kao pošiljatelj ili kao primatelj.

U zapisnik se osim naziva tijela koje unosi ili dobiva podatke i broja zahtjeva za izdavanje vize ne unosi ni jedan drugi operativni podatak. Pohranjuje se vrsta podataka koji su preneseni ili korišteni za ispitivanje iz članka 34. stavka 1. Uredbe o VIS-u.

Kada VIS pronađe evidenciju iz članka 34. stavka 2. Uredbe o VIS-u, kod koje je polje *TypeOfAction* (vrsta radnje) postavljeno ili na *Delete Application* (izbriši zahtjev) ili na *Automatic Deletion* (automatsko brisanje), tada izračunava je li istekla jedna godina od isteka razdoblja čuvanja podataka iz članka 23. stavka 1. Uredbe o VIS-u te ih potom briše. Sve evidencije o postupcima obrade podataka koje imaju isti broj zahtjeva brišu se istodobno ako nisu potrebne za nadzor sigurnosti podataka, u skladu s člankom 34. stavkom 2. Uredbe o VIS-u.

Evidencija o postupcima obrade podataka ne mijenja se niti se briše tijekom godine dana nakon isteka razdoblja čuvanja podataka iz članka 23. stavka 1. Uredbe o VIS-u.

### 5.2. Pristup evidenciji o postupcima obrade podatka

Pristup evidenciji (zapisnicima) koju vodi upravno tijelo u skladu s člankom 34. stavkom 1. Uredbe o VIS-u ograničava se na propisno ovlaštene administratore VIS-a i europskog nadzornika za zaštitu podataka. Ova se odredba *mutatis mutandis* primjenjuje na evidenciju o pristupu evidenciji.

---